

在中国的

一个军事顾问的笔记

ZAIZHONGGUODESHIMING

1940—1942

使命

解放军出版社

中东铁路事件
克里姆林宫的谈话
拜会蒋介石
皖南事变
形势分析
蒋介石在观望
重庆会晤
出任蒋介石的总军事顾问
蒋介石与各省军阀
北进还是南进
宜昌战役准备
日军进攻长沙失败
日本人准备南下
我要为祖国而战了



〔苏〕B·N·崔可夫◎著 赖铭传◎译



在中国^的使命

一个军事顾问的笔记
ZAI ZHONG GUO DE SHI MI NG
1940—1942

解放
军
出
版
社
〔苏〕B·M·崔可夫著
赖铭传译

图书在版编目 (CIP) 数据

在中国的使命：一个军事顾问的笔记 / (苏) 崔可夫著；
赖铭传译. —北京：解放军出版社，2012. 1

ISBN 978 - 7 - 5065 - 6311 - 6

I. ①在… II. ①崔… ②赖… III. ①回忆录—苏—现代
IV. ①I512.55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 269803 号

В. И. ЧУЙКОВ

МИССИЯ В КИТАЕ

Записки

Военного советника

据“科学”出版社 1981 年版译出

书 名：在中国的使命——一个军事顾问的笔记 (1940 - 1942)

原 著 者：В. И. ЧУЙКОВ (苏)

译 者：赖铭传

责任编辑：郭 莹

装帧设计：张禹宾

责任校对：王迎春

编辑信箱：enyacco@sina.com

出版发行：解放军出版社

社 址：北京市西城区地安门西大街 40 号 邮编：100035

电 话：010 - 66531659

E-mail: jfjcbbs@126.com

经 销：全国新华书店

印 刷：北京国防印刷厂

开 本：787 毫米 × 1092 毫米 1/16

字 数：185 千字

印 张：16.25

版 次：2012 年 1 月第 1 版

印 次：2012 年 1 月北京第 1 次印刷

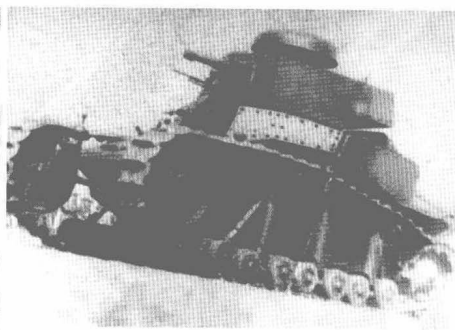
书 号：ISBN 978 - 7 - 5065 - 6311 - 6

定 价：28.00 元

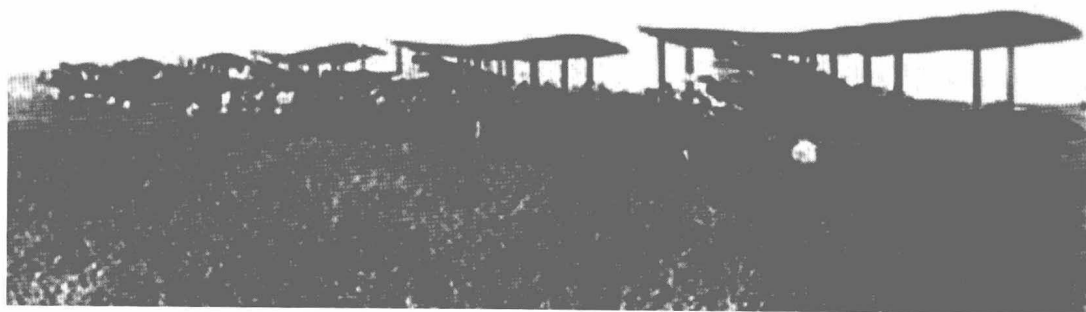
(如有印刷、装订错误，请寄本社发行部调换)



苏军指挥员在中东铁路事件中（左一为B. K. 布柳赫尔）



MC-1坦克



中东铁路事件中苏军使用的P-1飞机



中国军队在中东铁路事件中准备战斗



М. И. 德拉特文 [1937年11月至1938年8月任驻中国武官和中国军队总军事顾问]



А. И. 切列帕诺夫 [1938年8月至1939年11月任驻中国武官和中国军队总军事顾问]



К. М. 卡恰诺夫 [1939年11月至1941年1月任中国军队总军事顾问]



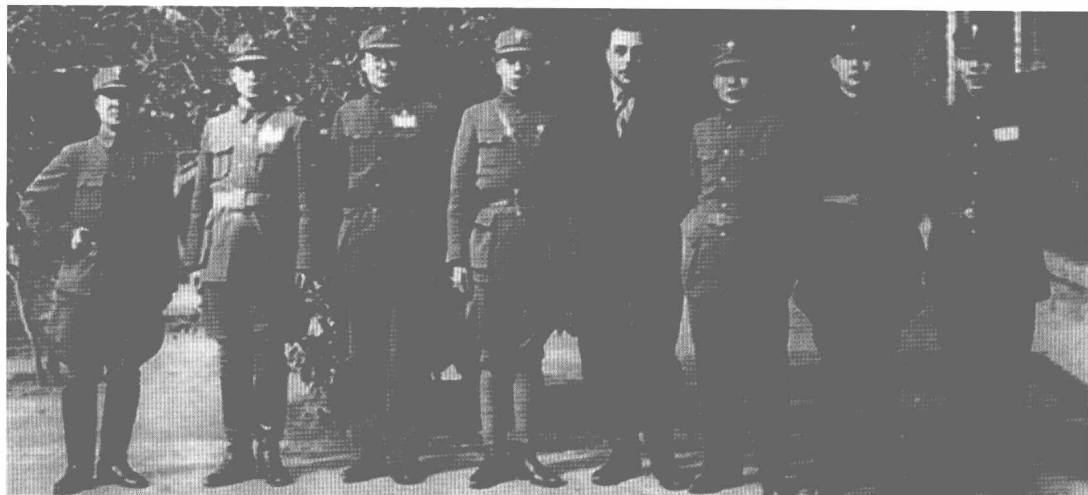
И. С. 雷巴尔科 [1940年4月至12月任驻中国武官]



В. И. 崔可夫 [1940年12月至1942年3月任驻中国武官，1941年1月起兼中国军队总军事顾问]



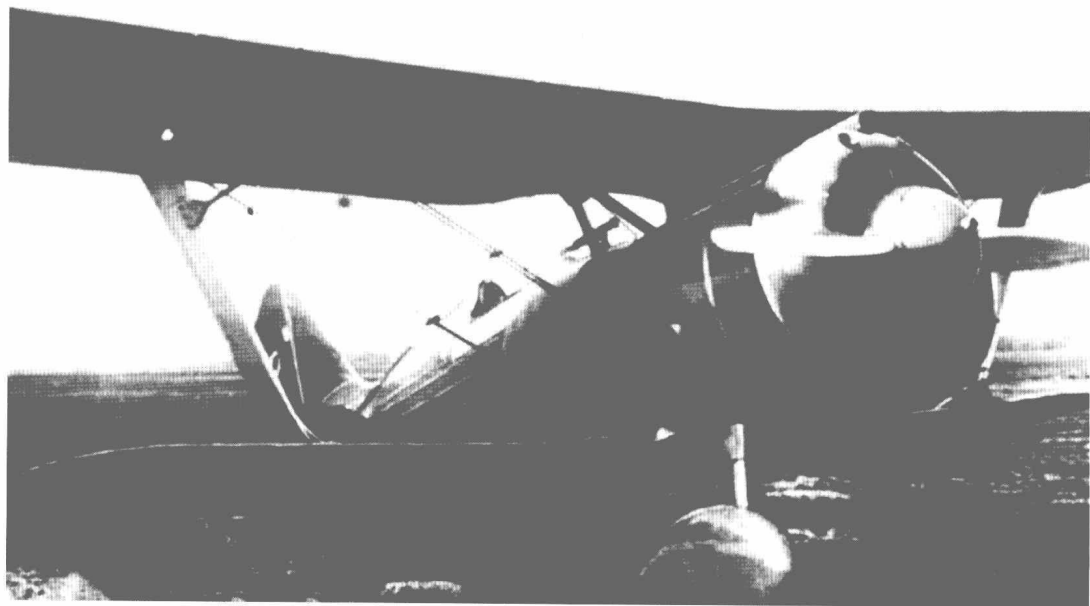
А. С. 帕纽什金 (又译潘友新) [1939年和1952年两度出任苏联驻中国大使]



总军事顾问德拉特文与中国军人合影



运送苏联援助物资的车队在西北途中



苏联援助中国的И-15歼击机

—— 译者的话 ——

《在中国的使命：一个军事顾问的笔记》，是原苏联元帅 В. И. 崔可夫（1900—1982）写的一部回忆录。

崔可夫 1918 年参加红军，1919 年加入俄共（布）。国内战争时期，初任红军副连长，1918 年 11 月任副团长，1919 年 19 岁时被任命为团长。1926 年秋作为伏龙芝军事学院东方系学员，被派到中国北方担任外交信使。1927 年秋从该院毕业后被派到中国任军事顾问。1929 年秋爆发中东路事件后回到哈巴罗夫斯克（伯力），此后至 1932 年在红旗远东特别集团军司令部任情报处长，其间在 1929 年中东路作战中参与指挥满洲里、海拉尔战斗。1932 年后历任首长进修

在中国的使命

班主任、机械化旅旅长、步兵军军长、集团军司令员等职。1940年12月至1942年3月任苏联驻中国武官，并从1941年1月起兼任中国国民革命军总军事顾问。1942年2月回国述职后未再返回中国。同年5月被任命为预备队第1集团司令员，9月起至苏联卫国战争结束任第62集团军（后改称近卫第8集团军）司令员，参加了斯大林格勒会战、维斯瓦河—奥得河战役、柏林会战和许多其他战役。战争期间于1944年和1945年先后两次被授予苏联英雄称号。1945—1949年任苏军驻德集群副总司令，1949—1953年任总司令。1953年起任基辅军区司令员。1960—1964年任国防部副部长兼陆军总司令。1961年7月起兼任、1964年起专任苏联民防司令。1972年起任苏联国防部总监察组总监。

该回忆录最初发表于苏联《新世界》杂志1979年第11期和12期。1981年由“科学”出版社出版了单行本。

回忆录记述了作者1926年作为苏联外交信使、1927年作为军事顾问、1940年末作为苏联驻中国武官及随后兼任中国国民革命军总军事顾问的工作、活动情况和在中国的各种见闻。

书中披露了不少鲜为人知的史料，其中包括：斯大林对中国抗日战争进程和国共两党的分析、对苏联支援中国抗日战争动机的阐述及对崔可夫肩负使命的交代；蒋介石和国民党其他军政领导人中国共产党及其领导的抗日武装实行限制、挑衅直至悍然制造皖南事变的具体事实；美英苏等国驻中国外交和军事代表为达到各自的战略目标在重庆展开的博弈；作者与蒋介石和国民党高级将领何应钦、陈诚等人的交往情况，以及他作为武官和蒋介石的总军事顾问，对国民党军队武器装备、训练水平、官兵素质、作战能力和各种阴暗面的描述。

作者对蒋介石消极抗日、积极反共的表现，进行了比较公正的回顾和评论；对美英苏日的战略目标和利用中国抗日形势实现这些目标的意图，作了相当透彻的分析。同时，作者也阐述了自己当时对一系列战略问题的看法及他在中国展开的各种活动。

有鉴于此，本书对了解1941年前后中国抗日战争和第二次世界大战的形势，了解苏联对华政策和研究中苏关系史，具有较大的参考价值。须要指出的是书中也有一些受成书年代大环境影响而表达的不正确观点，请读者注意分析鉴别。

原著中出现了大量中国人名、地名，其中不少人名不见经传，很多地名小到旧时村庄，并且在俄文中拼写不够准确，译者通过各种途径（包括询问相关省驻军领导，利用去黑龙江、内蒙机会进行实地了解），一一进行了查找核实。为了便于读者阅读，译者如同翻译其他著作一样，对读者可能不很熟悉或一时无从查考的历史人物、地理名称、军事术语、组织机构等加了注释。

在完成本书翻译之际，适逢中国翻译协会于9月21日授予我资深翻译家荣誉称号。这是对我多年翻译工作和翻译成果的最高评价、最高奖赏。今后如有可能，我愿继续向读者介绍有价值的外国著作。

赖铭传

2011年10月22日

—— 作者的话 ——

1940 年底，我受党和政府派遣前往中国，担任武官和中国军队总司令（蒋介石）的总军事顾问。

当时，中国军队正进行艰苦的抗日战争。此前，日本已侵占了满洲、华中地区和北京、上海、广州、汉口、宜昌等城市及其毗连地区。

我有幸参加了仍在中国中央政府管理下的一些城市和省的防御组织，有幸参加了抗击日本人进攻的行动，以及对力图侵占中国各城市和省、迫使中央政府投降的日军实施的回击。

在抗日战争中坚持国民党与中国共产党两党及其军队的统一战线，是特别困难的任务。1941 年初，两党、两军之间已经爆发了由蒋介石及其

在中国的使命

反革命将领挑起的军事行动（新四军军部和行军纵队被击溃，军长叶挺被俘）。

我想介绍一下顾问处。当时顾问们和我一起在中国工作。由于他们对中国军队提供了帮助，日军在1941年全年都没有对中国中央政府军队实施过一次成功的战役。

在准备撰写我的《在中国的使命》一书时，得到了中国学家Ю. В. 丘多杰耶夫、我的助手和翻译С. П. 安德烈耶夫退役上校、情报副武官Г. М. 戈列夫及顾问处其他军官和工作人员的帮助，我认为自己有责任向所有这些人表示真诚的感谢。

苏联元帅 В. И. 崔可夫

—— 在中国的使命 ——

（编辑部导读）

著名苏联军事首长、两次苏联英雄、苏联元帅瓦西里·伊万诺维奇·崔可夫在国内外都赫赫有名。他作为世纪的同龄人，把自己的 60 多个春秋奉献给了苏军。1919 年加入布尔什维克党，曾任苏共中央委员、苏联最高苏维埃第二届至第十届代表，参加过国内战争、苏芬战争、伟大卫国战争，指挥过一直从斯大林格勒胜利挺进到柏林的、传奇式的第 62 集团军，即荣膺列宁勋章近卫第 8 集团军——这些就是这位杰出元帅战斗历程的主要记载。

但是，在 В. И. 崔可夫的履历中，有几页直

到最近也只有少数专家了解。这几页与他在中国的活动联系在一起。

从1926年至1942年，B. И. 崔可夫曾三次去中国。第一次还是在1926年秋，他作为伏龙芝军事学院东方系学员，被派到中国北方担任外交信使。当时这个国家的反帝革命正风起云涌。以我国党和红军著名活动家 M. M. 鲍罗廷、П. А. 巴甫洛夫、B. K. 布柳赫尔等为首的苏联军事和政治顾问帮助建立了国民党左派与中国共产党反帝统一战线。他们的名字被永远写进了中国革命史册。

1927年秋，B. И. 崔可夫在伏龙芝军事学院东方系毕业后，被派到中国工作。此前中国革命已进入低潮。蒋介石在上海和南京发动了反革命政变，武汉国民党也背叛了革命。

1929年，爆发了由国民党军阀挑起的著名的中东路事件。B. И. 崔可夫从中国回国后，在远东特别集团军司令员 B. K. 布柳赫尔的司令部工作，直接参加了一些战斗。崔可夫对中东路冲突中军事行动的叙述，是此次事件目击者为数不多的见证材料之一，引起了历史学家的很大兴趣。

对中东路事件的叙述构成了 B. И. 崔可夫部分回忆的内容。1940年底，B. И. 崔可夫被派到中国担任苏联武官和中国军队的总军事顾问。

中国人民反对帝国主义侵略的民族解放战争已进行了数年。30年代初，日本侵占了中国东北各省，在那里建立了傀儡国家“满洲国”。国民党政府不敢动员广大人民群众反抗敌人，其实行的政策鼓励了日本在远东的侵略。1937年夏，日本着手实行侵占整个中国的进一步计划。1937年7月7日，日本军阀在北京附近的卢沟桥地区制造的事件，成为其扩大在中国侵略规模的借口。日军侵占了北

京、天津、张家口。日本登陆兵在中国最大的工业中心上海实施了登陆。日本人采取这些行动，都寄希望于中国落后，国家不统一，其他国家不想或没有能力对中国提供援助。

看来似乎没有任何力量能够阻碍日本军国主义分子实现其在中国进行“独幕战争”的梦想。经济技术落后，没有足够外汇，使中国无法保证自己的军队拥有必需的技术兵器和武器。战争初期，日军装备的火器比中国军队多3—4倍，飞机多12倍，坦克多35倍^①。在技术占优势的日军进攻下，中国军队被迫向国土纵深撤退。侵略者寄希望于帝国主义大国不干涉日本发动的侵略战争，这一希望也实现了。

但是，日本军国主义分子在其他方面打错了算盘：他们没有估计到中国人民把正义的民族解放战争进行到彻底胜利的的决心和苏联援助的规模。

苏联遵循列宁关于全力支援殖民地、附属国人民及遭受帝国主义侵略的人民进行民族解放战争的无产阶级国际主义原则，在这些年中始终不渝地在国际舞台维护中国的利益，并对她提供道义上、政治上和军事上的援助。另一方面，中国人民的民族解放斗争也在一定程度上牵制了侵略者，阻碍了他们对世界上第一个社会主义国家进行侵略的准备。这种互相支援，鲜明地反映了社会主义力量与民族解放运动力量在反对共同敌人——帝国主义的斗争中，在世界舞台上进行协同行动的历史规律。

领导国民党政府的蒋介石直到1937年还是苏联的凶恶敌人。蒋介石本来希望日本不进攻中国，而进攻苏联。他害怕社会主义国

^① 见Б. А. 博罗金：《抗日战争中苏联对中国人民的援助（1937—1941）》，莫斯科1965年版，第146页。——原编者注

家对中国人民爱国力量的影响扩大，因而推行对侵略者进行绥靖的政策，无意实际改善与苏联的关系。直到1937年7月7日日本对中国展开大规模军事行动，而西方“民主”国家对他的求援充耳不闻以后，蒋介石才不得不改变自己的立场。

1937年8月21日，苏联与中国签订了互不侵犯条约。当时，这实际上是加强中国在战争中的地位的唯一一个国际法律文件。日本军国主义分子指望在国际上孤立中国，如今这一希望破灭了。中国历史学家们高度评价苏联对正在抗战的中国提供援助的意义。他们写道：

《中苏互不侵犯条约》既是对中国人民道义上的援助，也是对侵略者的打击。中国人民在经受考验的岁月中得到了苏联人民和苏联政府的伟大友谊，这一伟大友谊为中国人民的解放提供了难以估量的帮助。^①

苏联在两国签订互不侵犯条约后，立即向中国提供了物质援助。此外，复杂的国际形势和即将爆发第二次世界大战的可能性，也要求苏联加强国防实力。日本统治集团指望苏联无力援助正在抗战的中国。日本报界就曾沾沾自喜和厚颜无耻地评述此事。^②但是，日本军国主义分子的预言没有应验。虽然直到1938年3月才签订关于苏联向中国提供第一笔数额为5 000万美元贷款的协议，苏联已从1937年10月起开始向中国供应武器。这样的事在国际往来中

① 见何干之主编：《中国现代革命史》，莫斯科1959年版，第370页。——原编者注

② 《苏联在中国人民解放斗争中提供的军事援助》，莫斯科1975年版，第47页。——原编者注

是没有先例的^①。它之所以特别引人注目，是因为就在那时，中国政府代表正与西方国家进行谈判，希望获得哪怕一点点援助，但都徒劳无功。

1938年7月和1939年6月，在莫斯科又先后签订了提供数额分别为5 000万和1.5亿美元新贷款的协议。依靠我国在最艰难和危急时期提供的贷款，中国获得了武器、弹药、石油产品、药品。从1937年10月至1939年9月，苏联向中国供应了985架飞机、82辆坦克、1 300多门火炮、14 000多挺机枪，以及大量弹药、装备和装具。^② 1938—1940年，由于中国沿海在战争初期被完全封锁，由阿拉木图经新疆至兰州长达3 000公里的公路实际上成了中国的“生命之路”。

中国人民民族解放斗争参加者、退休工程兵中将 А. Я. 卡利亚金写道：

武器援助的规模可以从运输量看出。远东和黑海轮船公司的货运港口为这一目的拨出了几十艘远洋货船；在苏联境内调用了5 500多节火车车厢；约5 200辆ЗИС-5货车在新疆运输线上奔忙。为了运输急用货物，还成立了装备ТБ-3型运输机的航空队。

苏联对中国人民的援助是他们抗击日本军国主义分子的重要

① 中国历史学家彭明特别强调这一点，认为“在这里充分的表明了社会主义国家苏联对中国民族解放事业的无限关怀和支持”。见彭明：《中苏友谊史》，莫斯科1959年版，第209—210页（译者按：中文版见人民出版社1957年版，第173页）。——原编者注

② 《第二次世界大战史（1939—1945）》。第2卷，莫斯科1974版，第72页。——原编者注

条件。

战争爆发后，中国军队在决定性的防御交战中损失了几乎全部飞机、坦克、火炮和海军。依靠苏联的不懈努力，中国不仅在侵略者的猛烈突击下站住了脚，而且到 1939 年年中前恢复和发展了武装力量，拥有：245 个步兵师、16 个骑兵师、1 个机械化师（总数为 300 万人）。^①

苏联人民的使者帮助制定抵抗日军进攻的战役计划，训练中国军队积极进行反侵略作战。遗憾的是他们的一些建议和愿望往往被蒋介石和军政部长何应钦及有反苏情绪的军事长官排斥。很多苏联志愿者直接在战场与中国军人肩并肩地战斗。在战争第一阶段，苏联志愿飞行员承担了日本空军重兵的主要突击任务。200 多名苏联飞行员为中国人民的自由和民族独立献出了生命。中国人认为，坚守了 4 个多月的武汉能够进行长时间保卫战（1938 年 7 月至 10 月），与苏联飞行员参战有直接关系（当时上海只守了 3 个月，南京只守了 5 天，广州只守了 1 天）。曾担任苏联顾问的有 П. Ф. 巴季茨基^②、А. Я. 卡利亚金等著名军事首长，在 В. И. 崔可夫之前为

① 《第二次世界大战史（1939—1945）》。第 2 卷，莫斯科 1974 版，第 74 页。——原编者注

② П. Ф. 巴季茨基（1910—1984），苏联元帅（1968）。1924 年参军。中国抗日战争初期曾任苏联顾问团参谋长。卫国战争中先后任师长、军长。新中国成立后曾帮助中国组织对空防御。1950 年起历任空军副总司令兼参谋长、莫斯科军区第一副司令员、莫斯科防空区司令员、武装力量第一副总参谋长等职。1966 年起任苏联国土防空军总司令等职。（据官方证实，1953 年亲手处决了当时的重要领导人贝利亚。）——译者注